1. **Title of the module**

HISP5060/HISP5810 (LS506/LS581) – Spanish Advanced C1

1. **Division or partner institution which will be responsible for management of the module**

Arts and Humanities (MLL)

1. **The level of the module (Level 4, Level 5, Level 6 or Level 7)**

Level 6

1. **The number of credits and the ECTS value which the module represents**

30 Credits (15 ECTS)

1. **Which term(s) the module is to be taught in (or other teaching pattern)**

Autumn and Spring

1. **Prerequisite and co-requisite modules**

Prerequisite: HISP5040 (Spanish Intermediate B1-B2); or HISPS5050 (Spanish Upper Intermediate B2); or equivalent ability to B2 of the CEFR must be demonstrated.

1. **The course(s) of study to which the module contributes**

HISP5060 is compulsory for students who pursue a degree for the BA Hispanic Studies. It is open to bilingual students with secondary education in a Spanish-speaking country, and native speakers of Spanish.

HISP5810 can only be taken by students who have been dispensed from the Year Abroad (LANG0001) or who have failed the Year Abroad, and will therefore be enrolled on the BA Hispanic Culture and Language.

Native speakers of Spanish are required to take HISP5060. Bilingual students with secondary education in a Spanish-speaking country, who have been dispensed from the Year Abroad (LANG0001), will be evaluated to determine whether the extra work involved in HISP5810 is of benefit to them.

1. **The intended subject specific learning outcomes.  
   On successfully completing the module students will be able to:**

8.1 Demonstrate consolidated and extended translation skills;

8.2 Demonstrate consolidated and extended ability to accurately recognise and use a range of registers in Spanish, and demonstrate enhanced sensitivity to the equivalent English registers;

8.3 Demonstrate perfected linguistic skills by means of studying grammatical and lexical subtleties of the Spanish language;

8.4 Analyse and demonstrate a deep and cogent understanding of topics related to language and cultural studies, and the complex inter-relationships between such topics, in both Spanish and English;

8.5 Demonstrate the benefit of having had regular oral practice in Spanish on an extensive range of topics, including academic topics, at an advanced level.

**In addition, students registered for HISP5810 will be able to:**

8.6 Demonstrate a thorough and critical understanding of the theoretical and practical problems involved with translation from English into Spanish and vice versa.

1. **The intended generic learning outcomes.  
   On successfully completing the module students will be able to:**

9.1 Demonstrate consolidated and extended ability to identify and analyse concepts, and the relation between concepts, in both the target language and English;

9.2 Demonstrate the ability to converse in the target language on a range of topics, including academic topics, at an advanced level;

9.3 Demonstrate enhanced skills of oral as well as written presentation and self-expression;

9.4 Demonstrate the ability to engage in independent study and research through a variety of methods (including the use of dictionaries and grammars);

9.5 Demonstrate advanced translation skills.

**In addition, students registered for HISP5810 will be able to:**

9.6 Demonstrate advanced written compositional skills in the target language.

1. **A synopsis of the curriculum**

The module develops advanced proficiency in writing, speaking and comprehending Spanish. It concentrates on translation into Spanish and English and the development of analytical skills in the production of written and spoken Spanish. Translation exercises confront students with a variety of advanced texts in different styles and registers, and encourage accuracy and critical reflection as well as acquisition and consolidation of grammatical structures. The language skills component combines discursive writing on advanced topics with the development of proper oral competence through discussion. Conversation classes with a native speaker develop presentational ability, and enable students to speak fluently and idiomatically at the advanced level.

**For students who are studying HISP5810:**

Students of Spanish who did not spend a year abroad in a Spanish-speaking country are nevertheless expected to achieve a near-native level of Spanish by the end of their degree. Familiarity with the language, as spoken and written at professional level – for example in journalism or literature – is expected, together with a well-stocked vocabulary, a reasonable command of idiom in common use and a sense of linguistic appropriateness to context.

1. **Reading list (Indicative list, current at time of publication. Reading lists will be published annually)**

Beeby Lonsdale, A. (2009). *Teaching Translation from Spanish to English: Words Beyond Words*, Ottawa: University of Ottawa Press.

Haywood, L. (2009). *Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method, Spanish to English*, New York: Routledge.

Orellan, M. (2008). *La traducción del inglés al castellano guía para el traductor*, (3rd Edition). Santiago de Chile: Universitaria.

Zaro, J.J. (2012). *Manual de traducción A Manual of Translation; textos españoles e ingleses traducidos y comentados*, Madrid: Gedisa.

1. **Learning and teaching methods**

**Students enrolled on HISP5060**:

Total Contact Hours: 60

Private Study Hours: 240

Total Study hours: 300

**Students enrolled on HISP5810**:

Total Contact Hours: 80

Private Study Hours: 220

Total Study hours: 300

1. **Assessment methods**
   1. Main assessment methods

**Assessment for HISP5060 will be as follows:**

* Online Translation In-Course Test (80 minutes) – 20%
* Audio-visual Comprehension Assignment ( Equivalent to 1,000 words) – 10%
* Essay (700 words) – 10%
* English to Spanish Translation Assignment (500 words) – 10%
* Spanish to English Translation Assignment (500 words) – 10%
* Written Examination (3 hours) – 30%
* Oral Examination (15 minutes) – 10%

**Assessment for HISP5810 will be as follows:**

* Online Translation In-Course Test (80 minutes) – 10%
* Audio-visual Comprehension Assignment (Equivalent to 1,000 words) – 10%
* Essay 1 (700 words) – 10%
* English to Spanish Translation Assignment (500 words) – 10%
* Spanish to English Translation Assignment (500 words) – 10%
* Essay 2 (700 words) – 10%
* Written Examination (3 hours) – 30%
* Oral Examination (15 minutes) – 10%

13.2 Reassessment methods

* Reassessment Instrument: 100% Coursework

1. ***Map of module learning outcomes (sections 8 & 9) to learning and teaching methods (section12) and methods of assessment (section 13)***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Module learning outcome** | 8.1 | 8.2 | 8.3 | 8.4 | 8.5 | 8.6 | 9.1 | 9.2 | 9.3 | 9.4 | 9.5 | 9.6 |
| **Learning/ teaching method** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Private Study | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| Seminar | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| **Assessment method** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Translation ICTs | **x** | **x** |  | **x** |  |  | **x** |  | **x** | **x** | **x** |  |
| Translation Assignments | **x** |  | **x** | **x** |  |  | **x** | **x** |  | **x** | **x** |  |
| Audi-visual Assignment | **x** | **x** | **x** | **x** |  |  | **x** |  | **x** | **x** | **x** |  |
| Essay 1 | **x** | **x** | **x** | **x** |  |  |  |  | **x** | **x** | **x** |  |
| Essay 2 (HISP5810 Only) | **x** | **x** | **x** | **x** |  | **x** | **x** |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| Written Examination | **x** | **x** | **x** | **x** |  |  | **x** |  |  | **x** | **x** |  |
| Oral Examination |  | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |  | **x** | **x** |  | **x** |  |

1. **Inclusive module design**

The Division recognises and has embedded the expectations of current equality legislation, by ensuring that the module is as accessible as possible by design. Additional alternative arrangements for students with Inclusive Learning Plans (ILPs)/declared disabilities will be made on an individual basis, in consultation with the relevant policies and support services.

The inclusive practices in the guidance (see Annex B Appendix A) have been considered in order to support all students in the following areas:

a) Accessible resources and curriculum

b) Learning, teaching and assessment methods

1. **Campus(es) or centre(s) where module will be delivered**

Canterbury

1. **Internationalisation**

This module will require students to engage critical analysis and comparison based on their experiences during their time away of the Languages Year Abroad (LA514). In doing so they will discuss topics such as the Spanish education system, politics as perceived by society, family and culture.

**DIVISIONAL USE ONLY**

**Revision record – all revisions must be recorded in the grid and full details of the change retained in the appropriate committee records.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Date approved | Major/minor revision | Start date of delivery of revised version | Section revised | Impacts PLOs (Q6&7 cover sheet) |
| 20/02/18 | Major | September 2020 | 1, 6, 8, 13 | No |
| 12/12/19 | Minor | September 2020 | 13, 14 | No |
| 21/07/2021 | Minor (ECA) | 2021/22 | 13 | No |